

DE STEINEL Vertrieb GmbH - Dieselstraße 80-84
33442 Herzbrock-Clarholz - Tel: +49/5245/448-188
www.steinel.de

AT Steinel Austria GmbH - Hirschstettner Strasse 19/A/2/2
AT-1220 Wien - Tel.: +43/1/2023470 - info@steinel.at

CH PUAG AG - Oberebenstrasse 51
CH-5620 Bremgarten - Tel.: +41/56/6488888
info@puag.ch

GB STEINEL U.K. LTD. - 25, Manasty Road - Axis Park
Orton Southgate - GB-Peterborough Cambs PE2 6UP
Tel.: +44/1733/366-700 - steinel@steinel.co.uk

IE Socket Tool Company Ltd
Unit 714 Northwest Business Park
Kishane Drive Ballyoolin - Dublin 15
Tel.: 00353 1 8809120 - info@sockettool.ie

FR STEINEL FRANCE SAS - ACTICENTRE - CRT 2
Rue des Farnards - Bât. M - Lot 3
FR-59818 Lesquin Cedex - Tel.: +33/3/20 30 34 00
info@steinelfrance.com

NL Van Spijk B.V. - Postbus 2 - 5688 HP OIRSCHOT
De Scheper 402 - 5688 HP OIRSCHOT
Tel. +31 499 571810 - info@vanspijk.nl - www.vanspijk.nl

BE VSA Belgium - Hagelberg 29 - BE-2440 Geel
Tel.: +32/14/256050 - info@vsabelgium.be
www.vsabelgium.be

LU Minusines S.A. - 8, rue de Hogenberg
LU-1022 Luxembourg - Tel. : (00 352) 49 58 58 1
www.minusines.lu

ES SAET-94 S.L. - C/ Trepadella, nº 10
Pol. Ind. Castellbisbal Sud
ES-08755 Castellbisbal (Barcelona)
Tel.: +34/93/772 28 49 - saet94@saet94.com

IT STEINEL Italia S.r.l. - Largo Donegani 2
IT-20121 Milano - Tel.: +39/02/96457231
info@steinel.it - www.steinel.it

PT F.Fonseca S.A.
Rua Joao Francisco do Casal 87/89 Esqueira
3800-266 Aveiro - Portugal - Tel. +351 234 303 900
ffonseca@ffonseca.com - www.ffonseca.com

SE KARL H STRÖM AB - Verktygsvägen 4
SE-553 02 Jönköping - Tel.: +46 36 550 33 00
info@khs.se - www.khs.se

DK Roliba A/S - Hvidkærvej 52 - DK-5250 Odense SV
Tel.: +45 6593 0357 - www.roliba.dk

FI Oy Hedtec Ab - Lauttasaarentie 50 - FI-00200 Helsinki
Puh.: +358/207 638 000 - valaistus@hedtec.fi
www.hedtec.fi/valaistus

NO Vilan AS - Olaf Helsetsvel 8 - NO-0694 Oslo
Tel.: +47/22725000 - post@vilan.no - www.vilan.no

GR PANOS Lingonis + Sons O. E. - Aristofanos 8 Str.
GR-10554 Athens - Tel.: +30/210/3212021
lygonis@otenet.gr

AGOS Teknoloji Elektrik Sanayi ve Ticaret Limited Şirketi - Hallı Rifat Paşa mahallesi Yüzerhazuv
Sokak PERPA Ticaret Merkezi A Blok Kat 5 No.313
Şişli / İSTANBUL - Tel.: +90 212 220 09 20
iletisim@saosteknoloji.com.tr - www.saosteknoloji.com.tr

CZ NECO SK, A.S. - Ružová ul. 111 - SK-01901 Ilava
Tel.: +421/42/4 45 67 10 - neco@neco.sk - www.neco.sk

PL „LŁ” Spółka z ograniczoną odpowiedzialnością sp.k.
Byków, ul. Wrocławska 43 - PL-55-095 Mirków
Tel.: +48 71 3980818
handlowy@langelukaszuk.pl - www.langelukaszuk.pl

HU DINOCOOP Kft - Radvány u. 24 - HU-1118 Budapest
Tel.: +36/1/3193064 - dinocoop@dinocoop.hu

LT KVARCAS - Neris krantine 32 - LT-48463, Kaunas
Tel.: +370/37/408030 - info@kvarcas.lt

EE Fortronic AS - Tõöstuse tee 10
EE-61715 Tõravand, Ülenurme vald, Tartumaa
Tel.: +372/71/475208 - info@fortronic.ee
www.fortronic.ee

SI ELEKTRO - PROJEKT PLUS D.O.O.
Suha pri Predosjah 12 - SI-4000 Kranj
PE GRENC 2 - 4220 Škofja Loka
Tel.: 00386-4-2521645 - GSM: 00386-40-856555
info@elektroprojektplus.si - www.priporocam.si

SK NECO SK, A.S. - Ružová ul. 111 - SK-01901 Ilava
Tel.: +421/42/4 45 67 10 - neco@neco.sk - www.neco.sk

RO Steinel Distribution SRL - 505400 Rasnov, jud. Brasov
Str. Campului, nr.1 - FSR Hala Scularie Birouline 4-7
Tel.: +40/0268 53 00 00 - www.steinel.ro

HR Dajnsko upravljanje d.o.o. - Bedriča Stmetane 10
HR-10000 Zagreb - t/ 00385 1 388 66 77
dajnsko-upravljanje@inet.hr - www.dajnsko-upravljanje.hr

LV Ambergs SIA - Brīvības gatve 195-16 - LV-1039 Rīga
Tel.: 00371 67550740 - www.ambergs.lv

BG ТАШЕВ-ГАЛВИНГ ООД
Бул. Климент Охридски № 68 - 1756 София, България
Тел.: +359 2 700 45 45 4 - info@tashev-galving.com
www.tashev-galving.com

RU REAL.Electro - 109029, Москва - ул. Средняя
Калитниковская, д.26/27 - Тел:+7(495) 230 31 32
info@steinel-russland.ru - www.steinel-russland.ru

CN STEINEL China - Rm. 25A Huadu Mansion
No. 828-838 Zhangyang Road
200122 Shanghai, PR China
Tel.: +86 21 5820 4486 - Fax: +86 21 5820 4212
www.steinel.cn - info@steinel.cn

110059302 03/2018_M Technische Änderungen vorbehalten. / Subject to technical modification without notice.



Information
IR Quattro Slim XS KNX



DE 5 Textteil beachten!

GB 11 Follow written instructions!

FR 16 Se référer à la partie texte !

NL 21 Let op de tekst!

IT 26 Osservare il testo!

ES 31 ¡Téngase en cuenta el texto!

PT 36 Siga as instruções escritas!

SE 41 Iaktta texten!

DK 46 Følg den skriftlige vejledning!

FI 51 Huomaa tekstiosio!

NO 56 Se de skriftlige instruksene!

GR 61 Τηρείτε γραπτές οδηγίες!

TR 66 Metin kısmını dikkate alın!

HU 71 Szöveges részre figyelni!

CZ 76 Dodržujte informace
v textové části!

SK 81 Dodržiaвайте informácie
v textovej časti!

PL 86 Postępować zgodnie z instrukcją!

RO 91 Respectați instrucțiunile scrise!

SI 96 Upoštevaјte del besedila!

HR 101 Pridržavaјte se pisanih uputa!

EE 106 Järgige tekstiosa!

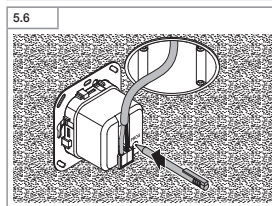
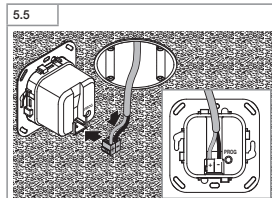
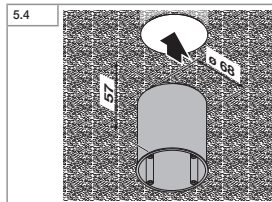
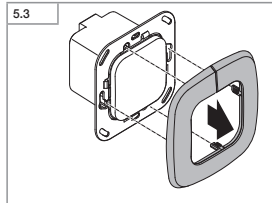
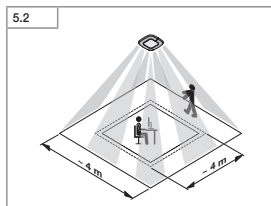
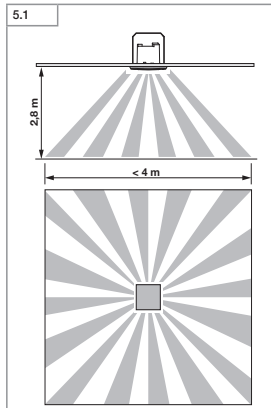
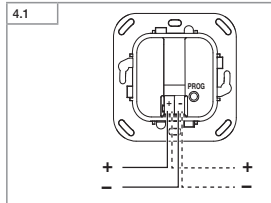
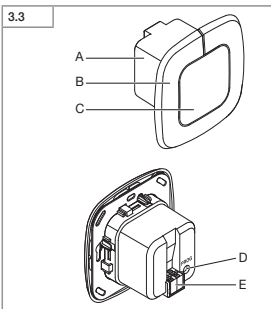
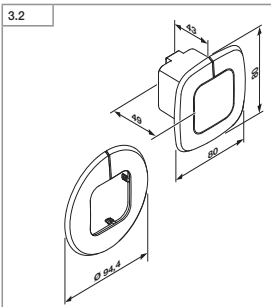
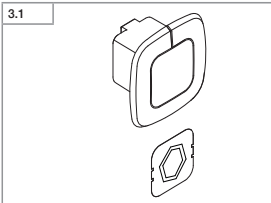
LT 111 Laikyti kites rašytinių instrukcijų!

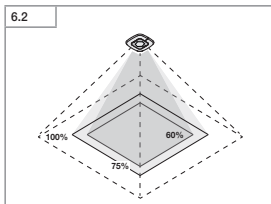
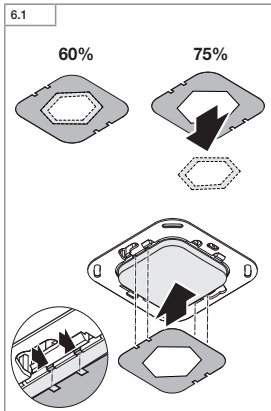
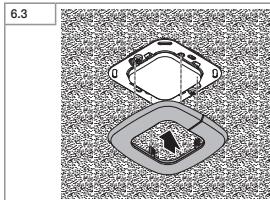
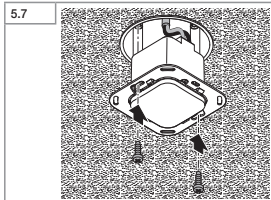
LV 116 Pievēršiet uzmanību tekstam!

RU 121 Обратите внимание на
текстовую часть!

BG 126 Да се вземе предвид
текстовата част!

CN 131 注意正文！





DE

1. Zu diesem Dokument

Bitte sorgfältig lesen und aufbewahren!

- Urheberrechtlich geschützt. Nachdruck, auch auszugsweise, nur mit unserer Genehmigung.
- Änderungen, die dem technischen Fortschritt dienen, vorbehalten.

Symbolerklärung



Warnung vor Gefahren!



Verweis auf Textstellen im Dokument.

2. Allgemeine Sicherheitshinweise



Vor allen Arbeiten am Gerät die Spannungszufuhr unterbrechen!

- Die Installation darf nur durch Fachpersonal nach den landesüblichen Installationsvorschriften VDE 08 29 (DIN EN 5000 90) durchgeführt werden.
- In einer Umgebung mit Niederspannungserzeugnissen kann eine nicht fachgerechte Montage schwerste gesundheitliche oder materielle Schäden verursachen.
- Dieses Gerät darf niemals an Niederspannung (230 V AC) angeschlossen werden, da es für den Anschluss an Kleinspannungskreise bestimmt ist.
- Nur original Ersatzteile verwenden.

- Reparaturen dürfen nur durch Fachwerkstätten durchgeführt werden.

3. IR Quattro SLIM XS KNX

- Bestimmungsgemäßer Gebrauch
- Sensorschalter nur zur Deckenmontage im Innenbereich geeignet.
 - Gerätedose mit min. 57 mm Tiefe erforderlich.

Alle Funktionseinstellungen werden über die optionalen Fernbedienungen RC6, RC7 oder die Smart Remote vorgenommen. (→ "8. Zubehör")

Lieferumfang (Abb. 3.1)
 Produktmaße (Abb. 3.2)
 Geräteübersicht (Abb. 3.3)

- A** Sensormodul
- B** Designblende
- C** Sensorlinse
- D** Programmier Taste
- E** Steckverbindung KNX Bus

4. Installation

Anschlussdiagramm (Abb. 4.1)

5. Montage

- Alle Bauteile auf Beschädigungen prüfen.
- Bei Schäden das Produkt nicht in Betrieb nehmen.
- Geeigneten Montageort auswählen unter Berücksichtigung der Reichweite und Bewegungserfassung. (Abb. 5.1/5.2)

1. Informacje o tym dokumencie

Zapoznać się dokładnie i zostawić do przechowania!

- Dokument chroniony prawem autorskim. Przedruk, także w częściach, wyłącznie po uzyskaniu naszej zgody.
- Zmiany, wynikające z postępu technicznego, zastrzeżone.

Objaśnienie symboli



Ostrzeżenie przed zagrożeniami!



Odsyłacz do tekstu w dokumencie.

2. Ogólne zasady bezpieczeństwa



Przed rozpoczęciem wszelkich prac przy urządzeniu należy odłączyć napięcie zasilające!

- Instalacja może być przeprowadzona wyłącznie przez specjalistyczny personel zgodnie z krajowymi przepisami dotyczącymi instalacji VDE 08 29 (DIN EN 5000 90).
- Nieprawidłowy montaż w otoczeniu urządzeń pracujących z wykorzystaniem niskiego napięcia może powodować poważne szkody zdrowotne lub materialne.
- Nie należy podłączać tego urządzenia do źródła niskiego napięcia (230 V AC), ponieważ jest ono przeznaczone do podłączenia do obwodów napięcia obniżonego.

- Stosować tylko oryginalne części zamienne.
- Naprawy mogą wykonywać jedynie autoryzowane punkty serwisowe.

3. IR Quattro Slim XS KNX

Zastosowanie zgodne z przeznaczeniem

- Wyłącznik z czujnikiem odpowiedni tylko do montażu na suficie wewnątrz budynków.
- Niezbędna puszka instalacyjna o głębokości min. 57 mm.

Ustawienia wszystkich funkcji można konfigurować za pomocą opcjonalnych pilotów zdalnego sterowania RC6, RC7 lub Smart Remote.

(→ "8. Akcesoria")

Zakres dostawy **(rys. 3.1)**

Wymiary produktu **(rys. 3.2)**

Przebieg urządzenia **(rys. 3.3)**

- A** Moduł czujnika
- B** Stylizowana przesłona
- C** Soczewka czujnika
- D** Przycisk programowania
- E** Połączenie tytkowe KNX Bus

4. Instalacja

Schemat podłączenia **(rys. 4.1)**

5. Montaż

- Sprawdzić wszystkie elementy pod kątem uszkodzeń.
- W przypadku uszkodzeń nie uruchamiać produktu.
- Wybrać odpowiednie miejsce montażu z uwzględnieniem zasięgu i wykrywania ruchu **(rys. 5.1/5.2)**

Czynności montażowe

- Zdjąć stylizowaną przesłonę z ramy. **(rys. 5.3)**
- Włożyć puszkę montażową Ø maks. 68 mm w otworze na suficie. **(rys. 5.4)**
- Wykonać połączenie tytkowe. **(rys. 5.5)**
- Włożyć moduł czujnika i przykręcić. **(rys. 5.6)**
- Nałożyć przesłonę stylizowaną. **(rys. 6.3)**
- Skonfigurować ustawienia. **(→ "7.Działanie")**

6. Zmienić obszar wykrywania

Obszar wykrywania **(rys. 6.1/6.2)**

Załączona folia zakrywająca służy do zmniejszenia obszaru wykrywania o maks. 40%.

7. Funkcja i ustawienia

Czujniki obecności na podczerwień z serii Control PRO sterują oświetleniem i modułami HLK np. w biurach, szkołach, budynkach prywatnych i użyteczności publicznej w zależności od jasności otoczenia i obecności.

Dzięki zaawansowanej soczewce pirosensor umożliwia zastosowanie typowego dla pomieszczeń, kwadratowego obszaru wykrywania, w którym rejestrowane są nawet najmniejsze ruchy.

Poszczególne funkcje aktywuje się w oknie parametrów „Ustawienia ogólne” oprogramowania Engineering Tool Software (ETS) od wersji ETS3.f.

Wskazówka: Opis zastosowania można znaleźć na stronie internetowej knx.steinel.de

1. Przydzielić adres fizyczny i utworzyć program zastosowania w ETS.
2. Załadować adres fizyczny i program zastosowania do czujnika obecności. Po odpowiednim wskazaniu naciśnięć przycisk programowania D.
3. Po zakończeniu programowania gaśnie niebieska dioda LED.

Funkcje RC6

- Blokowanie/odblokowywanie, tryb serwisowy
- Wartość jasności, wartość zadana jasności, wyuczanie
- Czas opóźnienia, sterowanie oświetleniem, tryb IQ
- Opóźnienie włączenia HLK, kontrola pomieszczenia, czas opóźnienia HLK
- Czas włączania oświetlenia podstawowego, wartość zadana jasności, wyuczanie
- Tryb testowy obecności i oświetlenia

Funkcje RC7

- Funkcja przyciemniania
- Światło WŁ./WYŁ. 4 h
- Zapisywanie sceny
- Resetowanie

Smart Remote

- Sterowanie za pomocą smartfonu lub tabletu
- Zastępuje wszystkie piloty zdalnej obsługi
- Wystarczy ściągnąć odpowiednią aplikację i połączyć za pomocą Bluetooth

Szczegółowy opis w instrukcji obsługi danego pilota zdalnego sterowania.

Funkcja LED

Niebieska dioda LED

Tryb programowania: dioda LED świeci się.

Tryb normalny: dioda LED pozostaje wyl.

Tryb testowy: dioda LED świeci w przypadku wykrycia ruchu.

Pilot zdalnego sterowania: dioda LED miga z częstotliwością ok. 10 Hz na sekundę.

Trwałe WŁ./WYŁ.: dioda LED świeci się

8. Osprzęt (opcjonalny)

- Użytkowy pilot zdalnego sterowania RC6
EAN 4007841 593018
- Serwisowy pilot zdalnego sterowania RC7
EAN 4007841 592912
- Smart Remote
EAN 4007841 009151

9. Utylizacja

Urządzenia elektryczne, akcesoria i opakowania należy oddać do recyklingu przyjaznego środowisku.



Nie wyrzucać urządzeń elektrycznych wraz z odpadami z gospodarstw domowych!

Tylko dla krajów UE:

Zgodnie z obowiązującymi dyrektywami europejskimi w sprawie zużytych urządzeń elektrycznych i elektronicznych oraz ich wdrażaniu do prawa krajowego nienadające się do użytkowania urządzenia elektryczne należy odbierać osobno i poddawać recyklingowi w sposób przyjazny środowisku.

10. Gwarancja producenta

Jako kupującemu w razie potrzeby przysługują Państwu w stosunku do sprzedającego prawa z tytułu rękojmi. O ile prawa te obowiązują w Państwa kraju, to nie ulegają one na podstawie naszej deklaracji gwarancji ani skróceniu ani ograniczeniu. Udzielamy Państwu 5-letniej gwarancji na nienaganną jakość i prawidłowe funkcjonowanie zakupionego przez Państwa profesjonalnego produktu techniki czujników firmy STEINEL. Gwarantujemy, że produkt ten jest wolny od wad materiałowych, produkcyjnych i konstrukcyjnych. Gwarantujemy prawidłowe funkcjonowanie wszystkich podzespołów elektronicznych, a także, że wszystkie zastosowane materiały i ich powierzchnie są wolne od wad.

Dochodzenie roszczeń

Gwarancja jest ważna jedynie kompletnie wypełniona z podpisem Sprzedawcy potwierdzającym warunki gwarancji. Gwarancja na sprzedany towar konsumpcyjny nie wyłącza, nie ogranicza ani nie zawiesza uprawnień kupującego wynikających z rękojmi/niezgodności towaru z umową na podstawie dowodu zakupu. Z tego powodu zalecamy staranne przechowywanie dowodu zakupu. Reklamowany towar w stanie kompletnym prosimy przesać do Gwaranta wraz z krótkim opisem usterki, oryginalną kartą gwarancyjną, paragonem lub rachunkiem zakupu (opatrzoną datą zakupu i pieczęcią sklepu).

5 L A T
GWARANCJI
PRODUCENTA

11. Dane techniczne

Wymiary wys. x szer. x gł.	80 x 80 x 49 mm
Napięcie sieciowe KNX	Prąd magistrali 10 mA
Technika sensorowa	Pasywna podczerwień (IR)
Zasięg	4 x 4 m obecność, promieniowo, styczność / 2,8 m wysokość
Kąt wykrywania	360°
Ustawienia	za pomocą oprogramowania ETS, pilota zdalnego sterowania lub magistrali
Kanały świetlne światło 1 światło 4	przełączanie/przyciemnianie tryb przełącznika regulacji światła stałego
Czas opóźnienia (oświetlenie)	tryb IQ, 1-255 min, zależne od obecności i jasności
Pomiar światła Jasność podstawowa	światło mieszane WYŁ./10% - 50%
Czas opóźnienia (obecność)	jasność podstawowa stale WŁ., 1-255 min lub s
Wyjście HVAC	w zależności od obecności
Opóźnienie włączenia	kontrola pomieszczenia, 1-255 min
Czas opóźnienia (HKL)	1-255 min
Wyjście — czas opóźnienia obecności Inne wyjścia	1-255 min lub 1-255 s wartość jasności, sterowanie scenami
Ustawienie wartości światła	10-1000 luksów, ∞/światło dzienne
Wysokość montażu	2,5-4 m
Stopień ochrony	IP20
Zakres temperatury	0° C do +40° C

12. Usterki

Usterka	Przyczyna	Usuwanie
światło nie włącza się	<ul style="list-style-type: none">■ brak napięcia przyłączeniowego■ ustawiono zbyt małą wartość luksów■ brak wykrycia ruchu	<ul style="list-style-type: none">■ sprawdzić napięcie przyłączeniowe■ powoli zwiększać wartość luksów aż do zapalenia światła■ zapewnić dobrą widoczność czujnika■ sprawdzić obszar wykrywania
światło nie wyłącza się	<ul style="list-style-type: none">■ zbyt duża wartość luksów■ trwa odliczanie czasu opóźnienia■ zakłócające źródła ciepła, np.: wentylator grzejny, otwarte drzwi i okna, zwierzęta domowe, żarówka/reflektor halogenowy, ruchome obiekty	<ul style="list-style-type: none">■ ustawić mniejszą wartość luksów■ poczekać na zakończenie czasu opóźnienia lub ustawić mniejszą wartość czasu opóźnienia■ zakryć stacjonarne źródła zakłóceń za pomocą naklejek
czujnik wyłącza światło mimo obecności	<ul style="list-style-type: none">■ zbyt krótki czas opóźnienia■ zbyt niski próg światła	<ul style="list-style-type: none">■ wydłużyć czas opóźnienia■ zmienić ustawienie progu czułości zmlerzchowej
czujnik wyłącza światło zbyt późno	<ul style="list-style-type: none">■ zbyt długi czas opóźnienia	<ul style="list-style-type: none">■ skrócić czas opóźnienia
czujnik włącza światło zbyt późno przy frontalnym kierunku ruchu	<ul style="list-style-type: none">■ zmniejszony zasięg czujnika przy frontalnym kierunku ruchu	<ul style="list-style-type: none">■ zamontować dodatkowe czujniki■ zmniejszyć odległość między dwoma czujnikami
czujnik nie włącza światła w ciemności mimo obecności	<ul style="list-style-type: none">■ wybrano zbyt małą wartość luksów■ tryb półautomatyczny aktywny■ 4 godziny WYŁ. aktywne	<ul style="list-style-type: none">■ zwiększyć wartość progu jasności■ aktywować tryb automatyczny lub włączyć światło za pomocą przycisku■ 4 godziny WYŁ. dezaktywować

RO

1. Despre acest document

Vă rugăm să citiți cu atenție documentul și să-l păstrați!

- Protejat prin Legea drepturilor de autor. Reproducerea, inclusiv în extras, este permisă numai cu aprobarea noastră.
- Ne rezervăm dreptul de a face modificări care servesc progresului tehnic.

Explicația simbolurilor



Atenție, pericole!



Trimitere la pasaje din document.

2. Instrucțiuni generale de securitate



Înainte de efectuarea oricăror lucrări la aparat, **întrerupeți alimentarea cu energie electrică!**

- Instalarea se va face numai de către personal calificat, în conformitate cu reglementările privind instalațiile VDE 08 29 (DIN EN 5000 90) specifice țării respective.
- Într-un mediu cu materiale electrice de joasă tensiune, un montaj incorect poate provoca vătămări corporale sau daune materiale.
- Acest aparat nu trebuie conectat niciodată la joasă tensiune (230 V AC), întrucât este conceput pentru conectarea la circuite de joasă tensiune de securitate.

- Folosiți numai piese de schimb originale.
- Reparațiile se vor executa numai în ateliere specializate.

3. IR Quattro SLIM XS KNX

Utilizare conform destinației

- Întrerupător cu senzor, adecvat numai pentru montarea pe plafon în zona interioară.
- Este necesară o priză cu adâncime de min. 57 mm.

Toate setările de funcții se pot realiza cu telecomenzile optionale RC6, RC7 sau Smart Remote. (→ "8. Accesorii")

Volumul livrării (fig. 3.1)

Dimensiunile produsului (fig. 3.2)
Prezentare generală a aparatului (fig. 3.3)

- A Modul senzor
- B Mască estetică
- C Lentilă senzor
- D Tastă de programare
- E Îmbinare cu fișă magistrală KNX

4. Instalarea

Schemă de conectare (fig. 4.1)

5. Montaj

- Verificați toate componentele pen-tru a constata dacă prezintă deteriorări.
- Nu puneți în funcțiune produsul dacă prezintă deteriorări.
- Alegeți un loc adecvat pentru montare, ținând cont de raza de acțiune și de detectarea mișcării. (fig. 5.1/5.2)